

1. Omusubi Kororin with Japanese

日本語と英語で「おむすびころりん」を楽しみましょう

おむすび

rice ball

ころりんところがり落ちる

rolling down

すつとんとん

bumpity-bump

おむすびころりんすつとんとん

Rice ball rolling down, bumpity-bump!

おじいさんころりんすつとんとん

Old man rolling down, bumpity-bump!

1. (おばあさんは、山へ仕事に行くおじいさんにおむすびを手わたします。)

おむすびですよ。はいどうぞ。

Rice balls! Rice balls! Here you are.

ありがとう。いい日になるといいね。

Thank you. Thank you. Have a nice day!

2.

おじいさんは、まき(木)を

切っています。

Chop firewood. Chop, Chop, Chop!

あーおなかがすいた。お昼にしよう。

I'm hungry. Time for lunch!



3. (おじいさんの手がすべって、おむすびがころがってしまいます。)

あれ、あれ、わしのおむすびやーい。

Oh no! Oh no! My rice ball!

おむすびころりんすつとんとん。

Rice ball rolling down, bumpity-bump!

4.

歌っている。だれが歌っているのかな。

Singing! Singing! Who is singing?

(おじいさんは、あなに耳を近づけると、あなの中へ落ちてしまいます。)

あれあれ、落ちちゃうよ。

Oh no! Oh no! Down I go!

おじいさんころりんすつとんとん。

Old man rolling down, bumpity-bump!



5.

(あなの中にいるねずみがあいさつをします。)

おじいさん、こんにちは。はじめまして。

Hello, Ojisan! Nice to meet you.

やあはじめまして、ねずみさん。

Hello, Mice! Nice to meet you, too.

おもちですよ。さあどうぞ。

Rice cakes. Rice cakes. Here you are.

ありがとう。おいしいね。

Thank you. Thank you. Yum, yum, yum!



6.

あーもう帰る時間だ。

Time, time, time to go home.

(おじいさんが帰ろうとすると、ねずみがおみやげを持ってきました。)

大きい箱と小さい箱、どちらがいいですか。

Big box? Small box? Which do you want?

小さい箱をもらいます。

Small box. Small box. Small box, please.

ありがとう。楽しかったよ。

Thank you. Thank you. I had fun.



7. (おじいさんはおみやげを持って、おばあさんの待っている家に帰ります。)

おかえりなさい、おじいさん。これ何ですか。

開けてごらん。開けてごらんよ。



Hello, Ojiisan. What is this?

Open. Open. Open it!

8.

小ばんですよ。いっぱい入っていますよ。

(よくばりじいさんは

その話を聞いていました。)

小ばんだって、わしもほしい。



Gold. Gold. Lots of gold!

Gold. Gold. I want gold!

Gold. Gold. I want gold!

9. (よくばりじいさんは、山へ出かけて行きました。となりのおじいさんのまねをして、小ばんをもらおうとします。)

おむすび、あなに投げこもう。

おむすびころりんすつとんとん。



Throw the rice ball, down the hole.

Rice ball rolling down, bumpity-bump!

10.

わしもあなへとびこむぞ!

(ねずみがあいさつをします。)

はじめまして、おじいさん。



Down. Down. Down I go!

Hello, Ojiisan! Nice to meet you.

11. (よくばりじいさんはさげびます。)

おれのみやげはどこだ。

(ねこのまねをして、みやげをぬすもうとします。)

にゃお。にゃお。ねこだぞ。



My gift. My gift. Where's my gift?

Meow. Meow. I'm a cat.

12.

たたけ。たたけ。かみつけ。かみつけ。

出ていけ。よくばりじいさん。

いたい。いたい。助けてくれ。

(よくばりじいさんは、何ももらわずに、にげて行きました。)



Beat! Beat! Bite! Bite! Bite!

Get out! Get out! Greedy old man!

Ouch! Ouch! Help! Help! Help!

13. (やさしいおじいさんとおばあさんは、村人に小ばんを分けてあげることにしました。)

小ばんを分けてあげましょうよ。

小ばんですよ、はいどうぞ。

ありがとう。ごしんせつに。



Let's share. Let's share.

Let's share the gold!

Gold. Gold. Here you are.

Thank you. Thank you. You're so kind.

おむすびころりんすつとんとん。

おじいさんころりんすつとんとん。

Rice ball rolling down, bumpity-bump!

Old man rolling down, bumpiy-bump!